



*Votes and Proceedings*  
*Wednesday, 6 June 2001 - No. 33*

*Ten o'clock*  
**President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

**TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

### ROUTINE PROCEEDINGS

#### Introduction of Bills

Mr. Beaulne (Marguerite-D'Youville) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

196 An Act respecting the Agence universitaire de la Francophonie.

The motion was carried.

---

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

202 An Act respecting certain immovables of the cadastre of the township of Métabetchouan — This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-third day of June 2001, except as Standing Order 22 may otherwise provide.

(Sessional Paper No. 311-20010606)

Mr. Côté (Dubuc) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 202, An Act respecting certain immovables of the cadastre of the township of Métabetchouan.

This motion was carried.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Private Bill 202 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy, of which the Minister of Natural Resources shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

**6 June 2001**

---

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Lachance (Bellechasse), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 5 June 2001 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 25 An Act to amend the Environment Quality Act — Reported without amendment.

(Sessional Paper No. 312-20010606)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Motions Without Notice**

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Social Affairs hold special consultations on Bill 27, An Act respecting the Health and Social Services Ombudsman and amending various legislative provisions, beginning on 8 and 12 June 2001, and, for this purpose, hear the following groups:

#### **Friday, 8 June 2001**

- |                          |   |
|--------------------------|---|
| 11.00 a.m. to 11.30 a.m. | Opening statements by the parliamentary group forming the Government          |
| 11.30 a.m. to 12.00 p.m. | Opening statements by the parliamentary group forming the Official Opposition |
| 12.00 p.m. to 1.00 p.m.  | Association des centres jeunesse du Québec                                    |

## 6 June 2001

---

3.00 p.m. to 4.00 p.m.	Association des groupes d'intervention en défense de droits en santé mentale du Québec
4.00 p.m. to 5.00 p.m.	Association des conseils des médecins, dentistes et pharmaciens du Québec
5.00 p.m. to 6.00 p.m.	Régie régionale de la santé et des services sociaux de Montréal-Centre
8.00 p.m. to 9.00 p.m.	Conseil pour la protection des malades
9.00 p.m. to 10.00 p.m.	Conférence des régies régionales de la santé et des services sociaux
10.00 p.m. to 11.00 p.m.	Collège des médecins du Québec
11.00 p.m. to 12.00 a.m.	Protecteur du citoyen

## Tuesday, 12 June 2001

11.00 a.m. to 12.00 p.m.	Fédération québécoise des centres de réadaptation pour les personnes présentant une déficience du Québec
12.00 p.m. to 1.00 p.m.	Association des hôpitaux du Québec
3.00 p.m. to 4.00 p.m.	Regroupement provincial des organismes communautaires d'assistance et d'accompagnement
4.00 p.m. to 5.00 p.m.	Association des CLSC et des CHSLD du Québec
5.00 p.m. to 6.00 p.m.	Barreau du Québec
8.00 p.m. to 9.00 p.m.	Curateur public
9.00 p.m. to 10.00 p.m.	Fédération des médecins spécialistes
10.00 p.m. to 11.00 p.m.	Fédération des médecins omnipraticiens
11.00 p.m. to 11.30 p.m.	Closing statements by the parliamentary group forming the Official Opposition

**6 June 2001**

---

11.30 p.m. to 12.00 a.m. Closing statements by the  
parliamentary group forming the  
Government

A period of sixty minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

A period of sixty minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall last no more than twenty minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than forty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of State for Health and Social Services and the Minister for Health, Social Services and Youth Protection shall be members of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

\_\_\_\_\_

Mr. Boucher (Johnson) moved:

THAT the National Assembly mark the outstanding season of two young Québec athletes who practice alpine skiing, Mmes Sarah-Maude Boucher and Anne-Marie Lefrançois. These two athletes, who are internationally renowned, qualified for the Olympic Games of 2002.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

6 June 2001

---

### Notices of Proceedings in Committees

Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 175, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions, and of Bill 159, An Act respecting the Pension Plan of Management Personnel;
- the Committee on Social Affairs, to conclude its clause-by-clause consideration of Bill 28, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions;
- the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 31, An Act to amend the Labour Code, to establish the Commission des relations du travail and to amend other legislative provisions.

---

### ORDERS OF THE DAY

#### Business Having Precedence

##### *Want of Confidence Motion*

Mr. Whissell (Argenteuil) moved:

THAT the National Assembly of Québec condemn the Parti Québécois Government and more particularly the Minister of Agriculture, Fisheries and Food, who still refuses to help the apple growers in several regions of Québec following the exceptional frost that occurred seven years ago.

And debate arising;

**6 June 2001**

---

Mr. President interrupted the debate and announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: fifteen minutes shall be allotted for a reply by its mover and five minutes shall be set aside for the independent Member; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; any time not used by a parliamentary group or by the independent Member may be redistributed, and individual addresses shall not be limited.

And debate continuing on the want of confidence motion by Mr. Whissell (Argenteuil);

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, the proceedings continued beyond 1.00 o'clock p.m.

---

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings at the sitting of Thursday, 7 June 2001.

---

At 1.06 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

**6 June 2001**

---

The proceedings resumed at 3.08 o'clock p.m.

---

Mr. President issued the following directive regarding a point of order taken under advisement by Mr. Brouillet, Vice-President, on Friday, 1 June 2001. Raised by Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, while the Assembly was debating the principle of Bill 29, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs, the point asked whether the positions that the Vice-President, Mr. Brouillet, had taken publicly on the subject under discussion ought to disqualify him from chairing the proceedings of the Assembly with respect to Bill 29.

#### RULING FROM THE CHAIR

The rules concerning the neutrality of the Vice-Presidents are less rigid than those concerning the neutrality of the President. The Vice-Presidents may move motions, intervene in parliamentary debates, and vote. However, they must demonstrate political sensitivity in deciding whether to speak or vote on any given matter in order to safeguard the credibility they need to chair the proceedings. An attitude of prudence is also in order with regard to political activities external to the parliamentary deliberations. They must comport themselves in such a way as to inspire confidence in all Members.

While it is impossible to fix precise limits for the participation of the Vice-Presidents in political activities, the presiding officers agreed that the Vice-Presidents would generally refrain from taking part in the parliamentary proceedings, especially those on contested matters. Should they nevertheless wish to speak on some matter, they ought to avoid chairing any proceedings regarding it. Likewise, the Vice-Presidents ought to vote on a matter only when there is unanimity with respect to it or when the final vote on it is taken. However, should a Vice-President take a position on a particular matter that is before the Assembly, he should not on that account be prevented from chairing the proceedings with respect to some other matter that might subsequently be brought before the Assembly. Finally, in all other circumstances the Vice-Presidents would exercise prudence and restraint when intervening.

In the present case, since the position of the Vice-President, Mr. Brouillet, on the subject at hand is a matter of public record, he has elected not to chair any further debates on Bill 29.

#### **Government Motions**

Mr. Facal, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, on behalf of Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

**6 June 2001**

---

THAT the Committee on Culture hold special consultations and public hearings on Bill 122, An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information, the Act respecting the protection of personal information in the private sector, the Professional Code and other legislative provisions, on 12, 13, 14 and 15 June 2001, and, for this purpose, hear the following groups:

Commission d'accès à l'information  
Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse  
Association des archivistes du Québec inc.  
Association canadienne du marketing  
Pierrôt Péladeau  
Association des courtiers et agents immobiliers  
Association professionnelle des ingénieurs du gouvernement du Québec  
Association pour la défense des personnes et biens sous curatelle publique  
Collège des médecins  
Office des personnes handicapées du Québec  
Barreau du Québec  
Protecteur du citoyen  
Association sur l'accès et la protection de l'information  
Fédération québécoise des sociétés de généalogie  
Ordre des infirmières et infirmiers du Québec  
Conseil du patronat du Québec  
Fédération professionnelle des journalistes du Québec  
Association des centres locaux de développement du Québec  
Conseil de presse du Québec  
Équifax Canada inc.  
Union des municipalités du Québec  
Association des régions du Québec  
Option consommateurs  
Confédération des syndicats nationaux  
Institut d'histoire de l'Amérique française (1970)  
Syndicat de la fonction publique du Québec  
Corporation des officiers municipaux agréés du Québec  
Conseil interprofessionnel du Québec  
Conférence des régions régionales de la santé et des services sociaux du Québec

**6 June 2001**

---

Association des professionnels en développement économique du Québec  
Bureau d'assurance du Canada  
Fédération des associations de l'enseignement privé  
Association pour une gestion écologique des déchets dans le Haut-Richelieu  
Compo-Haut-Richelieu inc.  
Municipalité de Mont-Saint-Grégoire  
Confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins du Québec  
Mouvement Au Courant  
Bourse de Montréal  
Progesta inc.  
Association du Québec pour l'intégration sociale  
Association nationale des éditeurs de livres  
Centre québécois de la déficience auditive  
Corporation des thanatologues du Québec

The presentation by each group shall not last more than fifteen minutes and its exchange with the members of the Committee shall not last more than thirty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of Relations with the Citizens and Immigration shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

Before the debate began, Mr. Pinard, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: five minutes shall be set aside for the independent Member; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group or by the independent Member may be redistributed, and individual addresses shall not be limited.

And debate arising on the motion by Mr. Brassard, Government House Leader;

The debate being concluded, the motion was carried.

6 June 2001

---

**Government Bills**

*Passage in Principle*

Resuming the debate, which had been adjourned on Tuesday, 5 June 2001, on the motion by Mr. Ménard, Minister of Public Security, —That Bill 19, An Act concerning the organization of police services, do now pass in principle;

At the end of his address, Mr. Gobé (LaFontaine) moved the following hoist motion:

THAT the motion under debate be amended by striking out the word "now" and by adding at the end thereof the words "this day six months hence".

Having suspended the proceedings to meet with the House Leaders, Mr. Bissonnet, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the limited debate on this hoist motion: five minutes shall be set aside for the independent Member; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group or by the independent Member may be redistributed, and individual addresses shall not be limited.

The Assembly entered upon the debate on the hoist motion moved by Mr. Gobé (LaFontaine).

\_\_\_\_\_

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 8.05 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

**6 June 2001**

---

*Passage in Principle*

And debate continuing on the hoist motion moved by Mr. Gobé (LaFontaine) during the debate on the passage in principle of Bill 19, An Act concerning the organization of police services;

The debate concluded, the hoist motion was negatived.

And debate continuing on the motion by Mr. Ménard, Minister of Public Security, for the passage in principle of Bill 19;

The debate concluded, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 19 was passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 19 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

---

At 9.53 o'clock p.m., on motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Thursday, 7 June 2001, at 10.00 o'clock a.m.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*